

Сколько предлогов в языках?

Р. З. Мурысов

Башкирский государственный университет

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.

Нестабильный характер списка предлогов в разных языках свидетельствует о том, что данная часть речи постоянно пополняется за счет единиц других частей речи, а также благодаря переходу некоторых словосочетаний в разряд составных предлогов.

Ключевые слова: простые предлоги, сложные и составные предлоги.

Предлоги относятся к служебным частям речи, которым в отличие от автосемантических (знаменательных) слов свойственно отсутствие полноценного лексического значения и в силу этого неспособность выступать в качестве члена предложения. Кроме того предлогам присущи также аморфность, т.е. отсутствие каких-либо словоизменительных маркеров, а также весьма ограниченные возможности в словообразовательном отношении.

В лингвистической литературе существует мнение, что служебные части речи образуют закрытые классы слов. Предлоги в этом отношении занимают в известной мере особое положение потому, что они образуют негомогенный класс слов. Здесь можно выделить разные слои единиц, которые обнаруживают между собой существенные различия. Этим объясняется, прежде всего, количественная неопределенность предлогов. Так, в русском языке лингвисты выделяют более 200 предлогов [1]. Примерно на такое же количество предлогов указывают исследователи английского [2], немецкого [3] и французского языков [4]. В лингвистической литературе не находим конкретное количество предлогов. Так, в грамматике Longman приводятся 33 универбных (однословных) и 102 составных предлога; В. Г. Гак отмечает, что во французском языке количество составных предлогов колеблется от 70 до 100 и т.д. Чем обусловлен такой разброс мнений? Прежде всего тем, что в лингвистических исследованиях на материале разных языков дается несколько групп предлогов разной степени структурной сложности. При этом не все выделенные структурные типы в равной мере продуктивны для всех языков. Обзор научной литературы позволяет выделить следующие типы структур предлогов.

I. Простые, т.е. одноморфемные предлоги, которые составляют ядро данной части речи. Они наиболее частотны в тексте и полифункциональны, ср. русск. с, от, к, над, под, за, перед, через, сквозь, возле, подле, около, при, у, ради, против и т.д.; англ. at, by, for, from, in, of, on, to, with и т.д.; нем. auf, aus, ab, an, ausser, bei, mit, nach, vor, bis, für,

gegen, über, unter и т.д.; фр. à, apres, dès, devant, en, entre, dans, de, outre, par, pour, sans, sous, sur и т.д.; башк. менән, өсөн, кәзәр, кәзәре, аша, һуң, азак, тыш и т.д.

II. Производные и сложные предлоги, состоящие из двух простых предлогов или из грамматических форм других частей речи, а также образованные от основ других частей речи путем суффиксации или префиксации, ср. русск. касательно, посреди, посередине, свыше, сзади, вблизи, вглубь, взамен, напротив, помимо и т.д.; англ. into, onto, upon, within, without, considering, inside, throughout, alongside и т.д.; нем. abseits, angesichts, anlässlich, anstelle, aufgrund, ausserhalb, vorbehaltlich, zugunsten, vonseiten и т.д.; фр. pendant, suivant, moyennant, nonobstant, concornant, attendu, eхeрté и т.д.

В тюркских языках некоторые производные послелогов образуют целые гнезда и обнаруживают семантическое родство своих членов, ср. башк. *рәүеш* (существительное) и послелогов *рәүешле, рәүештә, рәүешендә, хак: хакта, хакына, хакында; карау* (глагол) и послелогов *карай, карағанда, карамастан, карата* [5]; тат. *ас* (сущ.) и послелогов *астына, астыннан, астында; өс* (сущ.) и послелогов *өстенә, өстендә, өстеннән; эч* (сущ.) и послелогов *эченә, эчендә, эченнән; диү* (глагол) и послелогов *дип, дигән, дигәндә, дисәң, дигәндәй, дигәннән* и т.д. [6]. Многие послелогов в тюркских языках лишь условно можно назвать производными словами, так как они нередко восходят к падежным, т.е. грамматическим формам существительных или неличным формам глаголов. В связи с этим еще Н. К. Дмитриев писал: «...*карағанда* есть по существу местный падеж причастия, которое изолировалось в значении послелога «сообразно, на основании»» [7, с. 124–125]. В Грамматике современного башкирского литературного языка (М., 1981) корпус послелогов состоит из 57 единиц, а в близкородственном татарском языке представлен 80 единицами.

III. Так называемые составные предлоги, которые могут быть двучленными, трехчленными и четырехчленными. Подобные предлоги характерны для и.-е языков и редки в тюркских языках. В рамках и.-е языков также имеются существенные отличия. Так, четырехкомпонентные предлоги представлены в английском и французском языках, которые от трехкомпонентных предлогов отличаются только употреблением определенного или неопределенного артикля перед существительными, входящими в состав данного типа предлогов, в то время как в русском и немецком языках они не встречаются.

1) Двучленные предлоги: русск. глядя по, смотря по, применительно к, невзирая на, несмотря на, вместе с, вслед за, согласно с, в течение, наряду с и т.д.; англ. as for, apart from, because of, inside of, instead of, regardless of и т.п.; нем. auf Grund, an Stelle, von Seiten, im Laufe, an Hand, auf Kosten, aus Anlass, mit Ausnahme и т.д.; фр. grâce à, histoire de, près de, conformément à, de par, d'avec, avant de и др.; башк. сағыштырып карағанда, ярашлы итеп, яраш рәүештә.

2) Трехчленные составные предлоги: русск. в ответ на, по направлению к, по отношению к, в соответствии с, в сравнении с, в согласии с, в отличие от и др.; англ. in exchange for, by means of, in case of, in favour of, in front of, in light of, in respect of и т.д.; нем. in bezug auf, im Gegensatz zu, im Vergleich zu, in Verbindung mit и т.д.; фр. en face de, à côté de, de façon à, abstraction faite de, au fond de, à cause de и т.д.

3) Четырехчленные предлоги встречаются только в английском и французском языках: as a result of, with the exception of, in the event of, for the sake of, at the expense of и т.д.; фр. à l'aide de, à la suite de и т.д.

Поликомпонентные послелоговые конструкции в тюркских языках единичны. Принцип структурной организации подобных послелоговых конструкций совпадает с таковой в и.-е языках, т.е. в их состав входят автосемантическое слово и простой послелог, ср. башк. айканы менән «по случаю»: айкан «сәбәп» (причина, повод) + менән «с».

В отличие от В. Г. Гака, который сложные предлоги включает в одну группу с составными, мы считаем целесообразным рассматривать их как разные типы структур. Сложные предлоги – это универбы, состоящие из двух основ, в то время как составные предлоги – это структуры, включающие ряд универбных компонентов.

В русской и тюркоязычной лексикографической практике встречаются формулировки, указывающие на промежуточный характер некоторых словосочетаний, а также лексических единиц, образованных от автосемантических единиц или восходящих к грамматическим формам существительных и глаголов: ср. *рәүештә* форма местного падежа существительного *рәүеш* в словаре «Башкорт теленең һүзлеге» снабжена пометой «бәйләк функцияһында» (в функции послелога); ср. далее: каршы: 1. сущ., 2. прил., 3. в функции предлога с дат. падежом: кояшка каршы як; *каршында* «бәйләүсе функцияһында» (в функции предлога), *нәтижә* (сущ.) и *нәтижәһендә* (в функции предлога) «в результате» и т.д. Для обозначения такого рода единиц в татарском языке лингвисты используют термин «послесложные слова» [7].

Подобные структуры называются в английском языке «поликомпонентными предлогами», в немецком – «präpositionsartige Wortverbindungen» (предлогоподобные словосочетания) [8], во французском – «locution prepositive» (предложные фразы, предложные выражения) [9]. В исследованиях по русскому языку встречается также термин «опредложившиеся сочетания» [1, с. 709].

Многие предлоги как в и.-е так и в тюркских языках восходят к наречиям и в настоящее время существуют как категориальные омонимы, т.е. омонимы на уровне частей речи, хотя они в семантическом отношении родственны, ср. русск. поперек I «наречие (по ширине ч.-л., в ширину)», поперек II «предлог (напр., поперек дороги)», вблизи I «наречие: близко, неподалеку» и вблизи II «предлог: около, возле» и т.д.; башк. арқыры I (наречие) «поперек», арқыры II (прилагательное: арқыры урам), арқыры III (предлог: дингез арқыры «через море»), һуң «поздно» и һуң «после», алда «впереди» и

алда «раньше» и т.д.; англ. across I «поперек, в ширину» (наречие) и across II «через» (предлог): a bridge across the river «мост через реку»; нем. durch I «через, сквозь» (предлог): durch den Wald «через лес» и durch II «насквозь» (наречие); фр. après I «после, спустя» (предлог): après la discussion «после дискуссии» и après II «затем, после, потом» (наречие): peu de temps après «вскоре после этого» и т.д.

Многие предлоги восходят к грамматическим формам глаголов или существительных, ср. русск. исключая, благодаря, погодя, спустя, сбоку, порядка, считая, вглубь, вдоль, взамен, вместо, вокруг и т.д.; англ. following, considering, regarding и т.д.; нем. mittels, ausgangs, vermittels, vormöge, kraft, betreffend, ausgenommen и т.д.; фр. durant, suivant, vu и т.д.

Общим свойством составных предлогов во всех языках является то, что в их формировании участвуют автосемантические слова и простые предлоги. При этом в трехчленных и четырехчленных структурах простые предлоги создают рамочную структуру вокруг автосемантического слова, ср. англ. *in back of* «сзади, позади», от *back* «спина, задняя, тыльная часть», *in comparison with* «по сравнению с» от *comparison* «сравнение», ср. далее *in favour of* «в пользу», *in front of* «перед, впереди», *in return for* «взамен», *in the course of* «в течение», *on behalf of* «от имени» и т.д.; нем. *im Hinblick auf* «принимая во внимание», *im Vergleich zu* «по сравнению с», *im Verlauf von* «в течение» и т.д.; фр. *en rapport de*, *en rapport avec* «в связи с», *à la suite de* «в результате», *avec le concours de* «при помощи», что, впрочем, характерно также для трехкомпонентных предлогов в русском языке, ср. в отличие *от*, в соответствии *с* и т.д.

В тюркских языках простой послелог всегда занимает последнее место в структуре составного послелога.

Таким образом, предлоги находятся в постоянном взаимодействии с другими частями речи. Например, предлоги как и любые другие части речи легко переходят в существительные путем конверсии в английском, немецком и французском языках, ср. *pro* «I. голос «за», II. довод в пользу чего-либо, III. человек голосующий или стоящий за что-л., сторонник», нем. *das Pro und das Contra* («за» и «против»), фр. *le pour et le contre* «(быть) за и против», англ. *ups and downs of fate* «превратности судьбы», *the ins* «разг. парл. политическая партия, находящаяся у власти» и т.д.

С одной стороны, предлоги постоянно пополняются за счет существительных, глаголов и наречий, с другой стороны, они служат источником обогащения союзов. Так, во французском языке многие составные союзы образованы от предлогов с добавлением простого союза *que*: *sauf a* «с тем, чтобы» (предлог) – *sauf a que* «если не считать» (составной союз), *étant donné* «принимая во внимание, учитывая» – *étant donné que* «учитывая, что» (составной союз), *excepté* «кроме, исключая, за исключением» (предлог) – *excepté que* «если не считать того, что» (составной союз), *attendu* «ввиду, принимая во внимание» (предлог) – *attendu que* «ввиду того, что» (составной союз).

Литература

1. Русская грамматика. Т. I. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. Изд-во «Наука». М., 1980. 783 с.
2. Longman Grammar of Spoken and Written English. University College London, 1999. 1204 p.
3. Grammatik der deutschen Sprache. Bd.3. Walter de Gruyter. Berlin. New York, 1997. p.1604–2561.
4. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. М., 2000. 809 с.
5. Грамматика современного башкирского литературного языка. М., 1981. 495 с.
6. Татарская грамматика. Т. II. Морфология. Казань, 1997. 397 с.
7. Дмитриев Н. К. Грамматика башкирского языка. Изд-во АН СССР. М.-Л., 1948. 276 с.
8. Duden. Bd 4. Die Grammatik. Dudenverlag. Mannheim. Leipzig. Wien. Zürich, 2005. 1343 S.

How many prepositions are there in languages?

R. Z. Muryasov

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Unstable character of a list of prepositions in various languages indicates that this part of speech is constantly replenished through units of other parts of speech and also due to the transfer of some word combinations to polycomponental prepositions.

Keywords: simple prepositions, compound and polycomponental prepositions.